

FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

Indirizzo

telefono

Mail

Sito web

Nazionalità

Italiana

Data di nascita

ESPERIENZA LAVORATIVA

PUBBLICAZIONI – AUTRICE

- 2016 *Ce que lire veut dire* all'interno della raccolta degli atti *Jean tardieu et la langue en question* ed. Sedizioni 2016. ISBN 978-88-89484-28-7
- 2013 *Il lavoro drammaturgico di Joël Pommerat: le théâtre tout public 2004-2011* edito da EDUCatt 2013. ISBN 978-88-6780-044-5

SPETTACOLI E SEMINARI– ATTRICE E DOCENTE

2023

- da Ottobre Corso di formazione teatrale per docenti e gestione Concorso *Viens jouer du Feydeau à l'Institut* c/o Institut Français Milano
- da Settembre *Le streghe*; produzione Accademia Perduta Romagna Teatri
- da Giugno Regia di *Phèdre* (Racine) per la *Festa della Letteratura francese 2023*. Università Cattolica di Milano. Work in progress.
- Marzo Lettrice per seminario *Lire Proust, écrire la vie*. Università Cattolica di Brescia
- Anno Scolastico 2022/23 Laboratori di teatro/public speaking/lettura espressiva/lingua inglese/lingua francese c/o: IC Faloppio (Co), IC Vedano Olona scuola secondaria e primaria (Va), Scuola Infanzia Castelnuovo Bozzente (Co), Scuola Materna (Parma), Istituto di Cultura e Lingue Marcelline (Mi), Istituto Scuola Superiore Orsoline (Co).

2022

- ottobre-dicembre Corso di formazione teatrale per docenti e gestione Concorso *Viens jouer du Molière à l'Institut* c/o Institut Français Milano
- Novembre Ruolo di *Pinocchio* per Istituto Culturale Italiano di Abu Dhabi alla International Sharjah Book Fair (Emirati Arabi)
- a.s. 2021/2022 Corso lettura espressiva in lingua francese in collaborazione con Università Cattolica Milano e Brescia.  
Co-conduzione Corso *Storia del Teatro Europeo (Francese)* della Prof.ssa Verna Marisa, Facoltà Lettere e Filosofia Università Cattolica Milano.
- Anno Scolastico 2021/22 Laboratori di teatro/public speaking/lettura espressiva/lingua inglese/lingua francese c/o: IC Faloppio (Co), IC Vedano Olona scuola secondaria e primaria (Va), IC Fenegrò (Co), IC Almenno S.Salvatore (Bg), Istituto di Cultura e Lingue Marcelline



(Mi), Liceo linguistico Ferrari (Co)

### 2021

- in corso *Naso d'Argento; Le Nid; Valentina vuole*; produzioni Accademia Perduta Romagna Teatri – Progetto g.g.
- Maggio Seminario in francese *Théâtre de Jean Tardieu*, corso di letteratura francese del Prof. Vago, Università Cattolica Brescia
- Anno Scolastico 2020/21 Laboratori di teatro/lettura espressiva/lingua inglese/lingua francese c/o: IC Vedano Olona scuola secondaria e primaria (Va), IC Mapello (Bg), IC Bonate Sopra (Bg), Scuola Infanzia Castelnuovo Bozzente (Co), IC Brembate Sotto (Bg), IC Cavaria (Va).

### 2020

- Maggio *Du mot écrit au mot joué (en route vers la scène)*: relatrice seminario di letteratura e teatro in lingua francese Università Cattolica di Milano
- estate/autunno *Si può entrare fuori*, regia di Andrée Ruth Shammah, produzione Teatro Franco Parenti (Mi)
- Anno Scolastico 2019/20 Laboratori di teatro/lettura espressiva/lingua inglese/lingua francese c/o: IC Faloppio (Co), IC Mapello (Bg), Scuola Infanzia Castelnuovo Bozzente (Co), IC Lurate Caccivio (Co), IC Como Centro (Co), IC Brembate Sotto (Bg),

### 2019

- Aprile *Jean Tardieu. Carte blanche à... Elena Gaffuri*; relatrice seminario di letteratura e teatro in lingua francese Università Cattolica di Brescia
- (dal 2005) *Il brutto anatroccolo*; Teatro delle Briciole di Parma. Tournée europea in 4 lingue (italiano, francese, spagnolo, portoghese)
- Anno Scolastico 2018/19 Laboratori di teatro/lingua inglese/lingua francese c/o: IC Faloppio (Co), Como Centro, IC Cavaria (Va), Scuola Infanzia Castelnuovo Bozzente (Co), IC Brembate Sotto (Bg), Società Randstat HR Solution (Mi).

### 2018

- Dicembre Regia di *Un cœur simple (Flaubert)* per la *Festa della Letteratura Francese. La Francia in parole e musica*; collaborazione con Università Cattolica (Mi)
- Dicembre *Pinocchio all'opera*; Sinapsi Group e Fondazione Collodi.
  - Aprile *Lire la ponctuation*; seminario Università Cattolica Brescia
- Anno Scolastico 2017/18 Laboratori di teatro/lingua inglese/lingua francese c/o: IC Faloppio (Co), IC Cavaria (Va), ISS Pascal Manerbio (Bs), IC Pellegrini Pisogne (Bs), Scuola Learn&Play (Co), English Gate (Co), Istituto San Carpofofo (Co).

### 2017

- Giugno *La musique creuse le ciel*, recital in lingua francese da *Les Fleurs du Mal* di Baudelaire con accompagnamento al pianoforte; collaborazione con Università Cattolica (Mi)
- estate/autunno *Stasera si può entrare fuori*, regia di Andrée Ruth Shammah, produzione Teatro Franco Parenti (Mi)
  - (dal 2007) *L'albero* (dal 2007); Latoparlato di Claudio Milani (Como)
- Anno Scolastico 2016/17 Laboratori di teatro/lingua inglese/lingua francese c/o: IC Maslianico (Co), ISS Pascal Manerbio (Bs), IC Cavaria (Va), Istituto San Carpofofo (Co), English Gate (Co).

### 2016

- in corso *La Conta che si Canta*; spettacolo musicale con i Sulutumana, testo di Francesca Marchegiano



- in corso *QuiProQuo*, dai testi di Jean Tardieu in italiano e francese
- Giugno Inaugurazione dei *Bagni Misteriosi*, Teatro Franco Parenti (Mi) sotto la direzione di Andrée Ruth Shammah
- Maggio *Molière maître/mettre du jeu dans la parole*, relatrice seminario di letteratura e teatro in lingua francese Università Cattolica di Brescia
- Maggio *Impressioni di follia e di realtà*; laboratorio/spettacolo condotto da Andrée Ruth Shammah, Teatro Franco Parenti (Mi)
- Anno Scolastico 2015/16 Laboratori di teatro/lingua inglese/lingua francese c/o: Associazione Magus (Bg), IC Cavaria (Va), Istituto Professionale Einaudi (Va), International School (Co), collaborazione con Cooperativa Attivamente (Co).

#### 2015

- in corso Docente su progetto per lettura espressiva in lingua francese in collaborazioone con Dipartimento di Lingue Università Cattolica Milano e Brescia
- Maggio *Jean Tardieu – diffidate dalle parole* in lingua francese; collaborazione con Università Cattolica (Bs)
- Maggio *Un pomeriggio con Baudelaire: note e parole* in lingua francese; collaborazione con Università Cattolica (Bs)
- Febbraio Lettrice in lingua francese per *50 ans SUSLLF 1965-2015* Palazzo Farnese Roma [www.francesisti.it](http://www.francesisti.it)
- Dal 2011 *Pik Badaluk, una favola in musica* (dal 2011); Cà Luogo d'Arte di Gattatico (Re)
- Anno Scolastico 2014/15 Laboratori di teatro/lingua inglese/lingua francese c/o scuola dell'obbligo, liceo, università, aziende.

#### 2014

- in corso Docente di laboratori di teatro in lingua italiana, francese, inglese c/o scuola dell'obbligo, liceo, università, aziende.
- stagione Lettrice dal 2011 nelle conferenze del Dottor Gigi Cortesi, psicologo
- Marzo *La Storia più bella*, 1° premio Concorso "Teatro Sociale di Como. 200 anni in scena"
- (dal 2001) Docente corsi di teatro in collaborazione con Teatro Città Murata e Latoparlato (Co)

#### 2013

- (dal 1998) Attrice per Teatro Città Murata (Como): *Giuggiole* (tre menzioni Premio Stregagatto 2004: miglior spettacolo, miglior regia e drammaturgia), *Pinocchio*, *Tacite palombe*, *La fiaba perfetta*, *Verranno a te sull'aure*, *Nozze di Luna*, *I Porti del Lario*, *Il bus di primavera...*

#### 2012

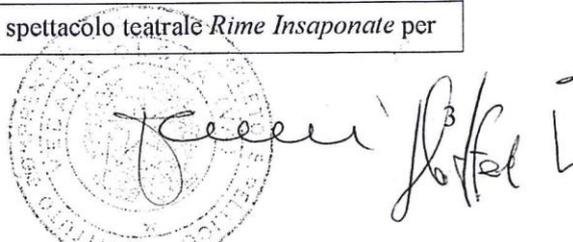
- in corso *Sogni*, dal testo di Francesca Marchegiano

#### 2011

- (dal 2009) *La notte del 5 gennaio*, di Elena Gaffuri per l'associazione DIRE di Parigi.
- 2010 *Caravane del Tour de France* (dal 2008); attrice/animatrice per l'agenzia di comunicazione Ideactif di Parigi (Francia)
- 2009 *Noël autour du monde* (dal 2008); commedia musicale per ASM Production di Parigi (Francia)
- 2008 *Noces de Sang* (dal 2007); di Garcia Lorca per il Théâtre de la Tête Noire di Orléans (Francia)
- *Sora, une nuit, un chemin...* (dal 2007); commedia musicale per Association Hoste di Parigi (Francia)
- 2006 Animatrice dal 2002 in *E...state con noi* per il Comune di Milano con Teatro dei Burattini di Como
- 2002 *I nani della montagna* (dal 2001); teatro di figura, Teatro del Vento (Villa d'Adda, Bg)
- 2000 *In questo tempo*; teatro-danza di Mauro Buttafava Compagnia Artè (Milano)

#### TRADUZIONE E INTERPRETARIATO

• Dal 2013 - in corso	Traduttrice ed interprete freelance per le lingue francese e inglese
• 2023	Traduzione dall'italiano all'inglese dello spettacolo teatrale <i>Rime Insaponate</i> per



	Accademia Perduta Romagna Teatri
• Dal 2016 al 2020	Traduttrice ed interprete dall'italiano all'inglese per la casa di moda Album di Famiglia www.albumdifamiglia.com
• Dal 2013 al 2019	Traduttrice in lingua francese per l'agenzia Halldis di Milano

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 03/04/2013 **Laurea magistrale in Scienze Linguistiche e Letterature Straniere**  
110 e lode/110
- **Votazione**  
Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano
- **Istituto accademico**  
Indirizzo linguistico (lingua francese 4 anni, inglese 4 anni, tedesco 3 anni, spagnolo 2 anni)
- **Indirizzo di studio**  
Teatro contemporaneo francese
- **Tesi di laurea**  
**Certificazione linguistica DALF C2**
- 2021 giugno  
Workshop teatrale con Marcello Magni su *La verità in scena*
- 2017 settembre  
Workshop teatrale con Andrea Collavino su *Zio Vanja* di Chechov
- 2017 luglio e ottobre  
Workshop teatrale in inglese con Michael Rodgers (metodo Sanislavski)
- 2016  
Segue i tre giorni di **conferenza/formazione in lingua francese *Les Murs qui parlent*** al Théâtre Bouffes du Nord di Parigi diretti da **Peter Brook**
- 2016  
Due laboratori di formazione al Teatro Franco Parenti di Milano diretti da Andrée Ruth Shammah: *Impressioni di follia e di realtà; Teatro en plein air*
- 2007  
Formation à la Comédie Musicale Projet "Cry Baby" finanziato da Pole Emploi ANPE Parigi-Francia



teatro, teatro-danza e voce in Italia e in Francia con Andrea Collavino, Rodgers, Andrée Ruth Shammah, Marcello Magni, Patrice Douchet, Eggen, Julie Ann Stanzak, Danio Manfredini, Moni Ovidia, Roberto [redacted], Serena Sinigaglia, Monica Francia, Nicole Mossoux, Corrado D'Elia, [redacted]-Yon, Paolo Sala...  
Internazionale di Teatro (Milano) metodo Jacques Lecoq con Kunaki Ida

- 1997 - 2005 [www.scuolarsenale.it](http://www.scuolarsenale.it)  
The Rose School of Dancing and Movement (Como): freejazz, funky, tip tap  
[www.therosedance.it](http://www.therosedance.it)
- 1996 - 1999  
Corso triennale di teatro con il Città Murata (Como) [www.cittamurata.it](http://www.cittamurata.it)

**CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI**  
*Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali*

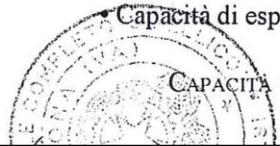
MADRELINGUA Italiano

ALTRE LINGUE

[ FRANCESE ]	[ INGLESE ]	[ SPAGNOLO ]	[ TEDESCO ]
C2	C2	C1	A2
C2	C1	B2	A2
C2	C2	B2	A2

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

**CAPACITÀ E COMPETENZE** Possiedo buone competenze relazionali e comunicative sviluppate lavorando in



RELAZIONALI

collaborazione con compagnie teatrali straniere nell'ambito delle tournées europee, e soprattutto grazie alla mia permanenza a Parigi dove ho vissuto e lavorato dal 2006 al 2013, collaborando con compagnie teatrali e agenzie di comunicazione.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Lavorare in ambito teatrale (sia nell'interpretazione che nell'insegnamento) implica un lavoro di équipe, all'interno del quale occorre avere spirito collaborativo e propositivo. Inoltre mantenere e sviluppare rapporti professionali sia con figure diverse (compagnie teatrali, scuole, enti) sia in ambiti diversi (recitazione, insegnamento, traduzione) mi obbliga ad un'organizzazione chiara e funzionale del mio tempo e dei miei impegni.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Navigazione internet; Word; posta elettronica.

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

*Musica, scrittura, disegno ecc.*

Lunga esperienza professionale nel campo della recitazione, in spettacoli di teatro e teatro/danza per ragazzi e per adulti, e nella conduzione di laboratori di recitazione e/o lettura espressiva in lingua italiana e francese.

**Autrice di una monografia sul regista teatrale Pommerat e di un saggio sulla lettura espressiva.**

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Danza, pattinaggio a rotelle e su ghiaccio; nuoto.

PATENTE O PATENTI

B

ALLEGATI

Fotocopia documento di identità; certificato di laurea.

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dal Regolamento U.E. 2016/679 sulla protezione dei dati personali.

Dichiaro la veridicità di quanto scritto in questo documento.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali contenuti nel CV ai sensi del Dec. Leg. 30/06/2003, n. 196 e art. 13 GDPR 679/16

Cantù 19/12/2023

